生活情報誌こまき スペイン語版 2015年9月号

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

9
2015

Imagen del Takigi Noh en komakiyama

Contenido

P2 ●Aviso sobre la Asignación extraordinaria para beneficio social
P3 ●2015 se realizará el Censo Nacional
●"Komakiyama Takigi-Noh" - ¡Incluye guía en inglés!
P4 ●Aviso sobre el curso de Nepalés
●Aviso sobre el curso de Ingles básico
●Información sobre las clases de Chino (Introducción)
P5 ●KIA 2do periodo Clases de japonés
●"¡Tour para descubrir tu localidad!" en autobús
●Exposición "Brillo de las fotos"
P6 ●Día de Cine en la Biblioteca Municipal
P6 ●Tsuki Ne Awase
- Melodía de cantos y flauta como regalo de otoño -
●Reunión para ver las estrellas
"Constelaciones de verano y Saturno"
P7 ●Información sobre los descansos del Centro Comunitario de Nambu (Furatto Minami) y Centro Comunitario de Seibu (Yutomo Seibu)
●La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 30 de septiembre (miércoles)
●Anuncio sobre las consultas para extranjeros
P8 ●Calendario de exámenes médicos materno-infantil

Población de Hispanohablantes: 1,230 / Población de la Ciudad de Komaki: 153,828 (Actualizado al 1 de agosto de 2015)

Aviso sobre la Asignación extraordinaria para beneficio social

Desde abril de 2014, el impuesto al consumo ha aumentado.
Para aliviar la carga del alza, a las personas que les corresponde, se les otorgará la Asignación extraordinaria para beneficio social.

※Pueden recibir el beneficio las personas que estuvieron viviendo en la ciudad de Komaki el 1 de enero de 2015.
※Las personas que comenzaron a vivir en la ciudad de Komaki desde el 2 de enero de 2015, recibirán el beneficio de la ciudad en la que estuvieron viviendo el 1º de enero de 2015.

Beneficiarios	Personas con registro domiciliario en la ciudad de Komaki el 1 de enero de 2015, además que estén exentas del pago del impuesto municipal del año fiscal 2015. Sin embargo, las personas indicadas a continuación no se consideran beneficiarios. ●Personas que reciben ayuda para subsistencia ●Cuando la persona que lo mantiene, paga el impuesto municipal
Cantidad de dinero a recibir	6000 yenes por persona beneficiada

Para recibir la Asignación extraordinaria para beneficio social, es necesario hacer la solicitud

A las personas que sean posibles beneficiarios, la municipalidad les enviará el formulario de solicitud a finales de agosto. Realice la solicitud con dicho formulario.Es práctico enviar a la municipalidad el formulario de solicitud y los documentos necesarios por medio del correo. Le recomendamos su uso.

●Periodo de solicitud

Desde el 1 de septiembre de 2015 (martes) al 1 de febrero de 2016 (lunes). Desde las 9:00 hasta las 17:00
(En caso de envío por correspondencia, es válido con matasellos hasta el último día)
※Los sábados, domingos y feriados, además del fin e inicio de año, no hay atención
(El 13 de septiembre (domingo), se realizará recepción en la ventanilla)

●Método de solicitud: (Puede inscribirse del método ① o ②)

①Por correo: Colocar el formulario y los documentos necesarios en el sobre para devolución adjunto y enviarlo por correo a la ventanilla encargada de la Asignación extraordinaria para beneficio social
②Por presentación en la ventanilla: Traer el formulario y los documentos necesarios a la ventanilla encargada de la Asignación extraordinaria para beneficio social
Ventanilla encargada de la Asignación extraordinaria para beneficio social: **Sala de conferencias No. 203 en el 2do piso de la municipalidad**

●Solicitud en una sucursal de la municipalidad

Cuando se inicie la recepción de las solicitudes, la ventanilla encargada de la Asignación extraordinaria para beneficio social estará congestionada. También se puede hacer la solicitud en las sucursales indicadas a continuación.
Por favor utilice este servicio. Llevar el formulario y los documentos necesarios a la ventanilla de recepción de la sucursal.

Sucursal de Kitasato … **13 de octubre (martes) / 21 de octubre (miércoles) / 29 de octubre (jueves)**
Sucursal de Ajioka … **14 de octubre (miércoles) / 22 de octubre (jueves) / 27 de octubre (martes)**
Sucursal de Tobu … **15 de octubre (jueves) / 20 de octubre (martes) / 28 de octubre (miércoles)**

Horario de recepción: **9:30～16:00**

⚠ Por favor tome cuidado con estafas de “deposite el dinero” o “robo de la información personal” de la Asignación extraordinaria para beneficio social.

Si recibe una falsa llamada o correspondencia de la municipalidad o del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar (de un supuesto empleado) en su vivienda o lugar de trabajo , no dude ni un instante en comunicarse con la estación de policía más cercana de su residencia (o llamar al teléfono de consultas de la policía (＃9110)

Informaciones
División de administración de bienestar social. Centro de llamadas sobre la asignación extraordinaria para beneficio social TEL.0568-76-1613 9:00～17:00
(Los sábados, domingos y feriados, además del fin e inicio de año, no hay atención)
※El 13 de septiembre (domingo), se realizará recepción en la ventanilla.

¡El Censo Nacional “inteligente”!

国勢調査 2015

El 2015 se realizará el Censo Nacional

●El Censo Nacional comprende a todas las personas y sus familias que residan en Japón el 1 de octubre de 2015.

●El Censo Nacional de 2015, se realizará para la recolección de información necesaria para la planificación del futuro del Japón.
Los resultados de la encuesta servirán para la elaboración de leyes y para mejorar nuestras vidas.

●Por favor responder la encuesta a través de la internet.
A principios de septiembre, los encargados de la encuesta proporcionarán documentación para responder a través de la Internet.
Cuando reciba los documentos, por favor responder a través de la internet. En caso no pueda responder a través de la internet, se le repartirá el cuestionario para que pueda responder a través de éste.

●En caso de responder en el cuestionario en papel, entregarlo al encargado de la encuesta o enviarlo por correo.

Para obtener información sobre el Censo Nacional, consultar en la “Página Web de la Campaña sobre el Censo Nacional 2015”
http://kokusei2015.stat.go.jp/ 国勢調査2015 検索

Informaciones **División de Sistema informativo** TEL.0568-76-1106

"Komakiyama Takigi-Noh" ¡Incluye guía en inglés!

Se realizará una presentación del arte tradicional japonés “Noh”. Le recomendamos que venga.

El “Noh” este año…
Se presentarán las 3 obras:
Noh estilo Kanze “Momijigari”
Kyogen estilo Izumi “Kui ka hito ka”
HanNoh estilo Kanze “Ishibashi”

Se realizará la guía en inglés a través de auriculares

Se explicará en inglés las palabras utilizadas en el “Noh”
※La guía en inglés solamente es para “Ishibashi” y “Momijigari”

Horario **26 de septiembre (sábado)** Horario que se puede ingresar al local: 16:00
Inicio del espectáculo: 18:00. Finalización: Esta programado para terminar a las 20:00

Lugar **Parque histórico o de Komakiyama** (En caso de lluvia, se realizará en el Komaki-shi Shimin Kaikan)
Si llueve mientras se realiza la presentación, ésta se suspenderá.

Capacidad **<Sobre la guía en inglés>** Hasta 30 personas. De acuerdo al orden de inscripción

Precio 0 yen

Inscripciones Inscribirse a través la Asociación de Interpretes voluntario por teléfono o correo electrónico hasta el 25 de septiembre (viernes) b(090-8072-2817／ noopy2476@yahoo.co.jp)

Informaciones **División de Promoción de la Cultura** TEL.0568-76-1188
Para informaciones el día de la presentación TEL.090-9023-0299

Aviso sobre el curso de Nepal

¿Por qué no escuchar la maravillosa historia de un país exótico?

Profesor: Dr. Bishal Gyawali
(Universidad de Nagoya, Facultad de Medicina)

Horario 26 de septiembre (sábado) 14:00～16:00

Lugar Salón Municipal de la ciudad de Komaki 4º piso. Sala de audiovisuales

Participantes Pueden inscibirse personas desde Pueden inscibirse personas desde estudiantes de secundaria (chugakko).
Se dará preferencia a las personas que viven, trabajan o estudian en la ciudad de Komaki y los miembros de KIA.

Capacidad 50 personas (De acuerdo al orden de inscripción.
Es necesario hacer reserva.)

Precio Gratuito

Inscripciones Desde el **1 de septiembre (martes) hasta el 19 de septiembre (sábado)**
Inscribirse a través del teléfono, fax o correo electrónico.
Por favor colocar 1.Nombre, 2.Dirección, 3. Si es miembro de KIA, 4. Edad o grado de estudio, 5.Teléfono
※De 9:00 a 17:00, no se atiende los domingos, lunes, feriados y de 12:00 a 13:00

Aviso sobre el curso de Ingles básico

¡Acepte el reto una vez más!
¿Por qué no amplía su mundo mediante el inglés?

Horario Clase Inicial desde el 2 de octubre hasta el 11 de diciembre
(※Descanso el 16 de octubre) todos los viernes de 10:00 a 12:00 (En total 10 veces)
Clase Intermedia desde el 25 de septiembre hasta el 11 de diciembre
(※Descanso el 16 de octubre y 13 de noviembre) todos los viernes de 12:30 a 14:30 (En total 10 veces)

Lugar Salón Municipal de la ciudad de Komaki 4to piso, En el Chess Room

Vacantes 16 personas para cada clase: Inicial e intermedio.
※Si se inscriben menos de 6 personas no se realizará.

Participantes Personas a partir de 18 años que viven, trabajan o estudian en la ciudad de Komaki o miembros de KIA

Precio Socio 3,000 yenes No socio 6,000 yenes
※Es necesario 2,000 yenes más para los textos.
※Puede inscribirse como miembro en cualquier momento. (cuota anual de 2,000 yenes)

Reservaciones Desde el **1 de septiembre (martes) al 19 de septiembre (sábado).**
Reservar directamente a la Oficina de la Asociación (Asociación) de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) adjuntando el dinero (Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso)
※De 9:00 a 17:00, no se atiende los domingos, lunes, feriados y de 12:00 a 13:00

Información sobre las clases de Chino (Introducción)

Vamos a hacer nuevos amigos estudiando idiomas extranjeros.

Horario Desde el 27 de septiembre hasta el 20 de diciembre, todos los domingos de 16:00 a 18:00 (En total 10 veces)
(descanso los día 4 de octubre, 18 de octubre y 15 de noviembre)

Lugar Salón Municipal de la ciudad de Komaki 4to piso, sala de estudio 4-3

Profesor Profesor Li Hong

Participantes Personas a partir de 18 años que viven, trabajan o estudian en la ciudad de Komaki o son miembros de KIA

Vacantes 16 personas (los primeros en inscribirse)
※Si se inscriben menos de 6 personas no se realizará.

Precio Socio 3,000 yenes / No socio 6,000 yenes. (Incluye también el valor del texto)

Periodo de inscripción Desde el **1 de septiembre (martes) al 25 de septiembre (viernes).**
Reservar directamente a la Oficina de la Asociación (Asociación) de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) adjuntando el dinero (Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso)
※De 9:00 a 17:00, no se atiende los domingos, lunes, feriados y de 12:00 a 13:00

Informaciones. Inscripciones Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA). 107, Komaki 2-chome, Komaki-shi, Komaki Shimin Kaikan 4to piso
TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail : kia@ma.ccnw.ne.jp

2do periodo Clases de japonés

Horario **Domingo (Desde el 30 de agosto al 27 de diciembre de 2015, 12 veces)**

Lugar **Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4to piso. En el Chess Room**

Beneficiarios Extranjeros

Precio Extranjeros 1,000 yenes (Los que no son miembros de KIA, aparte es necesario pagar la anualidad de la Asociación de 2,000 yenes)

Inscripciones Directamente a la Oficina de KIA.
(Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso) adjuntando el dinero.
※De 9:00 a 17:00, no se atiende los domingos, lunes, feriados y de 12:00 a 13:00

Puede escoger estudiar de acuerdo a su nivel.

Nivel	Nivel inicial				Nivel elemental			Nivel intermedio	Nivel avanzado
	A	B	C	D	E	F	G Correspondiente al Nivel 3 de la Prueba de Conocimiento de Japonés	H Correspondiente al Nivel 2 de la Prueba de Conocimiento de Japonés	I Correspondiente al Nivel 1 de la Prueba de Conocimiento de Japonés
Horario	13:00 ～15:00	15:10 ～17:10	15:10 ～17:10	13:00 ～15:00	10:30 ～12:30	8:30 ～10:30	10:30 ～12:30	8:30 ～10:30	17:10 ～19:10
Profesor	Asakura	Matsuoka	Asakura	Matsuoka	Matsuoka	Matsuoka	Asakura	Asakura	Asakura
Cronograma	① 30 de agosto ② 6 de septiembre ③ 13 de septiembre ④ 27 de septiembre ⑤ 4 de octubre ⑥ 11 de octubre ⑦ 1 de noviembre ⑧ 8 de noviembre ⑨ 15 de noviembre ⑩ 22 de noviembre ⑪ 6 de diciembre ⑫ 27 de diciembre								

“¡Tour para descubrir tu localidad!” en autobús

¿No quiere disfrutar más de Komaki?

Horario **27 de septiembre (domingo) 9:00～16:00**
(El horario de finalización es estimado)

Lugar de encuentro **Komaki shiminkaikan**

Lugar **Shogen-ji (experimentar la meditación Zen) y la Planta de Kagome en Komaki (visita), Planetario de Komaki, etc.**

Participantes Personas a partir de 15 años que viven, trabajan o estudian en la ciudad de Komaki o son miembros de KIA

Capacidad 40 extranjeros (los primeros en inscribirse)

Precio Miembros de KIA 1,000 yenes, no miembros 2,000 yenes
※Cuando realiza la cancelación el dinero no es devuelto.

Inscripciones Hasta el 15 de septiembre (martes).Reservar directamente a la Oficina de la Asociación (Asociación) de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) adjuntando el dinero (Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso)
※De 9:00 a 17:00, no se atiende los domingos, lunes, feriados y de 12:00 a 13:00

Informaciones/Inscripciones Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)
107, Komaki 2-chome, Komaki-shi, Komaki Shimin Kaikan 4to piso
TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 E-mail : kia@ma.ccnw.ne.jp

Exposición de fotografías “Brillo de las fotos”

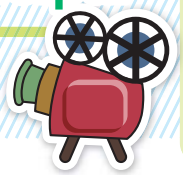
Exposición de fotos de paisajes.

Horario **Desde el 7 de septiembre (lunes) hasta el 19 de septiembre (sábado)**

Lugar **Vestíbulo del Centro Cívico de Kitasato**

Informaciones Centro Cívico de Kitazato TEL.0568-71-1197

Día de Cine en la Biblioteca Municipal



Programa de películas
- **"El regalo del pequeño zorro" (30min)**
- **"Todos son el primero" (13min)**
- **"Bunbuku Chagama" (El mítico cuento del perro mapache transformado en tetera) (15min)**

※Audio en japonés. No tiene subtítulos.

Horario **6 de septiembre (domingo) desde 14:00**
Lugar **Biblioteca Municipal de Komaki 1er piso sala de audiovisuales**
Asistentes Cualquier persona puede participar
Capacidad 50 personas
Precio Gratuito
Inscripciones No es necesario. Acercarse al local el día del evento.

Informaciones **Biblioteca** TEL.0568-73-9951

Tsuki Ne Awase Melodía de cantos y flauta como regalo de otoño

Concierto y explicación sobre el cielo estrellado que pueden disfrutar los adultos y niños en el planetario

●Recital／ Felice: Sanae Ito (flauta), Tomoko Ito (soprano), Kyoko Iinuma (piano)

Horario **13 de septiembre (domingo) 13:30～14:30**
Inicio de la recepción 13:00, inicio del ingreso a la cúpula 13:15.
(De acuerdo a la situación, el horario podrá variar)

Lugar **Planetario Salón Municipal Central de Komaki** (Komaki 5-chome, 253 banchi, Komaki-shi)

Beneficiarios 80 personas (los primeros en inscribirse)
※Cuando se complete la capacidad se cierra las inscripciones.

Precio Gratuito

Inscripciones Desde el 15 de agosto (sábado)
Hacer la solicitud vía telefónica o en la ventanilla del 1er piso del Salón Municipal Central de Komaki

Informaciones **Salón Municipal Central de Komaki** TEL.0568-75-1861 **Centro Infantil.** TEL.0568-75-3817

Reunión para ver las estrellas "Constelaciones de verano y Saturno"

Se pueden observar los planetas y las constelaciones de la estación a través del telescopio astronómico.

Horario **23 de agosto (domingo) 19:30～20:30**

Lugar **Estacionamiento en la azotea de PEARE Tokadai Town Center** (Koga 1-chome-1, Komaki-shi)

Precio Gratuito **Inscripciones** No es necesario inscribirse. Dirigirse directamente al local.

※Menores de edad hasta la escuela secundaria, participar acompañados de sus padres o tutores.
※Hemos preparado un telescopio astronómico que puede ser manipulado libremente por cualquier persona.
※Esta prohibido fumar en el local.
※En caso de tiemplo nublado, se realizará un concurso de preguntas en el mismo local. Si llueve se cancelará la actividad. (※Se decidirá el mismo día a las 18:30)

Informaciones **Salón Municipal Central de Komaki** TEL.0568-75-1861

Información sobre los días de cierre del Centro Comunitario de Nambu (Furatto Minami) y Centro Comunitario de Seibu (Yuyu Seibu)

Cerrado 8 de septiembre (martes) Centro Comunitario de Nambu (Furatto Minami)

Cerrado 9 de septiembre (miércoles) Centro Comunitario de Seibu (Yuyu Seibu)

Informaciones División de promoción de la cooperación laboral TEL.0568-76-1149

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 30 de septiembre (miércoles)

- ○Impuesto del Seguro Nacional de Salud (cuarto periodo)
- ○Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (tercer periodo)
- ○Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (segundo periodo)

¡Por favor, pague lo antes posible!

El método de transferencia bancaria, es recomendable para evitar olvidarse del pago.
Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana…

❶En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
Horario: 13 de septiembre (domingo), 27 de septiembre (domingo), desde las 8:30 hasta las 17:15

❷En la sucursal de la estación de Komaki, se puede pagar los impuestos municipales todos los días.
Puede usarlo de acuerdo a su conveniencia.
Desde las 8:30 hasta las 17:15 ※Excepto el 3 (sábado) y 4 de (domingo) de octubre y los fines y principio de año.

❸Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.
※Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario.

Informaciones División de impuesto municipal TEL.0568-76-1117/0568-76-1118 (Línea directa)

＊＊＊ Anuncio sobre las consultas para extranjeros ＊＊＊

Municipalidad de Komaki 2ª piso del edificio principal, dentro de la División de seguridad ciudadana (Descanso de 12:00 a 13:00)

Portugués: Lunes a Viernes

Español/Inglés: Lunes, Martes y Jueves

Otros funcionarios en la División de Seguro y Pensiones (de 9:00 a 17:00), División de administración de bienestar social (de 9:30 a 16:30) y la División de asistencia infantil (de 9:00 a 17:00), también atienden en portugués y en chino (de 9:00 a 17:00).

Informaciones División de seguridad ciudadana TEL.0568-76-1675 (Línea directa para consultas)

Información sobre los exámenes médicos

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvidar la libreta de salud materno-infantil.

Contenido	Fecha	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres.	8 de Septiembre (martes)	Centro de Salud	13:05～13:55	Nacidos entre el 1 y el 8 de mayo de 2015
	15 de Septiembre (martes)			Nacidos entre el 9 y el 15 de mayo de 2015
	29 de Septiembre (martes)			Nacidos entre el 16 y el 21 de mayo de 2015
	6 de Octubre (martes)			Nacidos entre el 22 y el 31 de mayo de 2015
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	4 de Septiembre (viernes)	Centro de Salud	13:05～14:15	Nacidos entre el 1 y el 8 de marzo de 2014
	11 de Septiembre (viernes)			Nacidos entre el 9 y el 19 de marzo de 2014
	18 de Septiembre (viernes)			Nacidos entre el 20 y el 31 de marzo de 2013
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	10 de Septiembre (jueves)	Centro de Salud	9:00～10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de junio de 2013
	24 de Septiembre (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 30 de junio de 2013
Examen de salud para niños de 3 años	2 de Septiembre (miércoles)	Centro de Salud	13:05～14:15	Nacidos entre el 1 y el 11 de septiembre de 2012
	9 de Septiembre (miércoles)			Nacidos entre el 12 y el 20 de septiembre de 2012
	16 de Septiembre (miércoles)			Nacidos entre el 21 y el 30 de septiembre de 2012
Vacuna de BCG	3 de Septiembre (jueves)	Centro de Salud	13:45～14:30	Bebes de 5 meses a menos de 1 año de edad
	10 de Septiembre (jueves)			Bebes de 5 a 8 meses incompletos (Periodo de vacunación estándar)
	28 de Septiembre (lunes)			

※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

Comida sólida para bebé (Fase inicial: Aula "Gokkun")	9 de Septiembre (miércoles)	Centro de Salud	10:00～11:00	Padres y sus hijos de más de 4 meses de nacidos (27 parejas) ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud Es necesario hacer reserva
Comida sólida para bebé (Fase elemental: Aula "Kami-Kami")	18 de Septiembre (viernes)	Centro de Salud	10:00～11:00	Padres y sus hijos con más de 9 meses de nacidos (21 parejas) ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud Es necesario hacer reserva
Curso "Papá Mamá"	13 de Septiembre (domingo)	Centro de Salud	10:00～12:00	Embarazadas y sus esposos que residen en la ciudad de Komaki (Pueden participar solamente las embarazadas también) 30 parejas
	●Contenido/ Charla sobre la vida cotidiana con los bebes. El rol del padre, alimentación durante el embarazo, salud bucal, información sobre la crianza de los hijos en Komaki. ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y útiles de escritura ●Inscripciones/Centro de Salud Es necesario hacer reserva			
Consulta sobre lactancia	1 de Septiembre (martes)	Centro de Salud	10:00～12:00	●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud Es necesario hacer reserva
	8 de Septiembre (martes)			
	15 de Septiembre (martes)			
	28 de Septiembre (lunes)		13:00～16:00	
	29 de Septiembre (martes)		10:00～12:00	
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	11 de Septiembre (viernes)	Kitasato Jidoukan	10:00～11:15	●Contenido/ consultas sobre sus inquietudes o preocupaciones sobre la crianza de los hijos, medición del cuerpo, medición de la presión arterial, análisis de orina (Solamente para quien desea)
	18 de Septiembre (viernes)	Komaki Jidoukan		
	25 de Septiembre (viernes)	Shinooka Jidoukan		
Consulta sobre la prevención de caries "Niko-Niko"	25 de Septiembre (viernes)	Shinooka Jidoukan	10:00～11:15	Niños en lactancia (recomendado especialmente para los infantes de aproximadamente de 1 año de edad)
	●Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y útiles de escritura ●Precio/Gratuito No es necesario inscribirse			
Visita al bebe	Coordinadores de comunicación del centro de salud activos o retirados, visitaran a los bebes de 2 a 3 meses de nacidos en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará su disponibilidad por teléfono antes de la visita)			
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la "Notificación de bebé de bajo peso" Notificación: Centro de Salud o en la División de Seguro y Pensiones			

Informaciones **Centro de salud TEL.0568-75-6471**

Edición y expedición

Municipalidad de Komaki, Departamento comercial para la reactivación de la región, Encargado de la División de promoción de la ciudad

485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-75-8283

http://www.city.komaki.aichi.jp/otherlanguage/espanol.html

※Para mayores informaciones, verificar con la ventanilla respectiva.

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.

PRINTED WITH SOYINK

Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soya.